

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dlatego rozproszę ich jak plewy lecące przy wietrze z pustyni.              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dlatego rozproszę was jak plewy gnane wiatrem pustyni.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego rozproszę ich jak plewy unoszone przez wiatr pustynny.              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż rozproszę ich jako źdźbło, które się rozlatuje od wiatru z pustyni. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rozsieję je jako źdźbło, które wiatr porywa na puszczy.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Rozproszę was więc jak plewy roznoszone podmuchem wiatru pustynnego.        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dlatego rozproszę was jak plewy ulatujące za podmuchem pustynnego wiatru.   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Rozproszę ich jak słomę rozrzuconą wiatrem pustyni.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Rozproszę was jak plewy unoszone przez wiatr pustynny.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Więc ich rozproszę niby lotne plewy gnane wichrem pustynnym.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я їх розсію як полови, що несена вітром в пустиню.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem rozproszę ich jak źdźbła, co przed pustynnym wichrem ulatują.         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ja więc rozproszę ich jak ścierr, który ulatuje z wiatrem z pustkowia.      |